

# Mujeres latinoamericanas en Bilbao. Entre la feminización espacial y el reconocimiento social

## Latin women in Bilbao. Between the spatial feminizing and the social recognition

JOSEFINA ROCO SANFILIPPO  
Universidad de Deusto  
josefina.roco@opendeusto.es

### RESUMEN

Considerando que en Bilbao las mujeres latinoamericanas migradas y los espacios locales se entremezclan en lo cotidiano, este artículo aborda cómo se las percibe y cómo ellas interiorizan tal recepción en el entorno local. Por ello, se retoma los principales resultados obtenidos de una investigación cualitativa realizada entre marzo y julio de 2012 en Bilbao, que combinó veintiséis horas de observación directa de las presencias (acciones, compañías, interacción, etc.) de estas mujeres en una selección de cinco espacios urbanos de esta ciudad con veinticinco entrevistas en profundidad a mujeres latinoamericanas residentes en Bilbao. De este modo, tras visibilizar las presencias múltiples y diversas de las mujeres latinoamericanas en los espacios urbanos bilbaínos, ha sido posible pensar dialécticamente tal relación compleja y aportar elementos útiles para recrear otros mecanismos y otras estrategias colectivas que propicien interrelaciones socioespaciales menos condicionadas para las mujeres latinoamericanas, y para el conjunto de la sociedad, en el Bilbao actual.

**Palabras clave:** mujeres latinoamericanas, espacios locales, feminización espacial, estereotipos, reconocimiento social.

### ABSTRACT

*Whereas Latin-American immigrant women and local spaces are connected in everyday activities in Bilbao, this article has a central focus on how local environment perceives Latin-American women and how these women embrace that perception. For all of this, we used the main results of a qualitative research carried out between March and July 2012 in Bilbao. In that research, we combined direct observation of Latin-American women and*

*their presence in 5 different urban spaces in Bilbao; in addition to the direct observation we led 25 in-depth interviews with Latin-American women living in Bilbao. After make clear the presence —multiple and diverse— of Latin American women in local spaces in Bilbao, we think a critical and dialectical thought about that composite link and contribute useful elements to re-create other mechanisms and collective strategies in order to promote a hugest presence of these women, and for the whole society, en Bilbao.*

**Keywords:** *latin-american women, local spaces, spatial feminizing, social presences, stereotypes, social recognition.*

## CONTEXTOS Y PRETENSIONES

En Bilbao las mujeres latinoamericanas migradas y los espacios de la ciudad se entremezclan en lo cotidiano. Mientras ellas incorporan nuevos usos y sentidos en el entorno urbano, este con su morfología espacial incide, material y simbólicamente, en la configuración de sus formas de estar y de aparecer en Bilbao.

La emergencia de un nuevo modelo urbano con una estructura económica basada en los servicios, el proceso de envejecimiento de la población y los crecientes déficits en las necesidades de cuidados de la población local, entre otros elementos, han suscitado en esta ciudad el incremento de la demanda de fuerza de trabajo extranjera y femenina.

Las necesidades sociales y laborales de la Comunidad Autónoma del País Vasco han influido en el incremento y en las características que asumieron los flujos migratorios internacionales en esta región, que según datos del INE registraba al 1 de enero de 2012 un total de 73.746 (52%) mujeres residentes de origen extranjero. Entre las cuales, el colectivo procedente de América Latina se destaca por sus altas proporciones y por su feminización.

Concretamente, seis de cada diez de estas personas latinoamericanas son mujeres y una de cuatro del total de personas migradas residentes en la CAPV es mujer latinoamericana. Una característica que destaca es que culturalmente estas mujeres tienden hacia la socialización en el entorno local. En contraste con otros colectivos de mujeres migradas, en Bilbao las latinoamericanas suelen destacar por su predisposición a la participación, la socialización y la interrelación socioespacial.

De manera combinada, las mutaciones en la fisonomía urbana y la feminización de la migración internacional configuraron un Bilbao impensado hasta entonces, con profundos cambios en las formas, en los usos y en los sentidos de los espacios urbanos con importantes consecuencias para el conjunto de la sociedad local.

El espacio constituye la experiencia primordial a través de la cual se organiza la conciencia de la propia identidad, por ello el reconocimiento social de las personas y la autoestima se apoyan en referentes espaciales.(Juliano, 1994b). Teniendo en cuenta que la dimensión espacial de las ciudades representa un ámbito clave en la configuración de las relaciones sociales, el presente artículo centra su interés sociológico en estudiar la interrelación que vincula, y articula, a los espacios urbanos bilbaínos y a las mujeres latinoamericanas migradas.

Para ello se han retomado aquí los resultados más significativos de la combinación de dos momentos de investigación que se llevaron a cabo en Bilbao entre marzo y junio del año 2012. Por una parte, en el apartado titulado “Feminización de los espacios urbanos bilbaínos”, tras la realización de una serie de ejercicios de observación directa en diferentes entornos locales bilbaínos se apuntaron las principales tendencias socioespaciales registradas de las mujeres latinoamericanas en esta ciudad. En tanto que en “Representaciones de las mujeres latinoamericanas en Bilbao”, se ha tenido como principal propósito conocer de primera mano, a partir de los propios relatos de estas mujeres, cómo ellas perciben sus presencias en el entorno urbano local. En ambos casos, las muestras seleccionadas de los espacios observados y de las mujeres entrevistadas han priorizado la representación y la significación simbólica de carácter cualitativa. Finalmente se realizan algunas reflexiones en torno a los retos que presentan las presencias de estas mujeres en el futuro inmediato del Bilbao actual.

## FEMINIZACIÓN DE LOS ESPACIOS URBANOS BILBAINOS. ASPECTOS METODOLÓGICOS PARA SU ESTUDIO

Las principales características que asumen las presencias de las mujeres latinoamericanas migradas en cinco espacios locales de Bilbao han sido registradas mediante un total de veintiséis horas de ejercicios de observación *in situ*. Considerando las diferentes especificidades y usos de los espacios: transporte, ocio, recreación y encuentro, trabajo, consumo y tránsito, han sido analizados en este estudio el mercado de la Ribera, el paseo del Arenal, el parque Doña Casilda, la plaza Moyúa y la estación del metro de Abando.

IMAGEN 1  
PLANO PARCIAL DE BILBAO CON LOS LUGARES DONDE SE HAN REALIZADO LAS OBSERVACIONES



Fuente: elaboración propia. Plano cedido por el Área de Urbanismo, Ayuntamiento de Bilbao.

De acuerdo con un protocolo de observación, especialmente diseñado para este ejercicio, ha sido posible sistematizar una descripción real de las formas de interacción e interrelación social que presentan estas mujeres en el ámbito local de la ciudad.

Las observaciones se realizaron en las zonas previamente identificadas como de mayor concentración y circulación de personas, en función de cuatro temporalidades (dos en días laborales y dos en días de fines de semana) y de la demarcación espacial de (tres o cuatro) cuadrantes de observación. Además, considerando la amplitud visual de cada lugar, en el caso de los espacios abiertos observados (como el parque Doña Casilda, el paseo del Arenal y la plaza Moyúa) cada ejercicio de registro consistió en una hora de extensión, sumando así cada uno de estos lugares un total de cuatro horas de observación. En tanto que en los espacios

que destacaron una mayor complejidad para el registro visual, se han realizado seis horas de observación en la estación del metro de Abando (cuatro registros, de hora y media cada uno); y ocho horas de observación en el mercado de la Ribera (cuatro registros, de dos horas cada uno).

Para la realización de tales ejercicios se han tenido en cuenta los rasgos físicos y los acentos (ante la duda se las escuchaba hablar) de estas mujeres, de ahí que cabe reconocer como posibles ciertos “riesgos de imprecisión”. En todo caso, en una investigación cualitativa como esta, los resultados obtenidos representan tendencias simbólicas y ayudan a profundizar en el conocimiento de los hechos sociales.

Priorizando algunas de las posibles dimensiones para la consideración de las presencias de estas mujeres en Bilbao, los ejercicios de observación han sido establecidos en tres temporalidades. En primer lugar, teniendo en cuenta los diferentes usos y volúmenes de personas que cotidianamente suelen habitar y transitar cada espacio estudiado, se han apuntado los lineamientos generales (si aparecen o no, cómo, cuántas, dónde, con quién, etc.) de las formas de aparecer de estas mujeres. Posteriormente, en un segundo paso, las observaciones se centraron en las especificidades y particularidades de tales presencias. Así se apuntó si se repetían sus acciones o roles en las diferentes observaciones, tanto en días laborales como en festivos; y si se diferencian (o no) del resto de las personas presentes en cada lugar. Por último, a través de las observaciones se obtuvo un detalle de sus diversas interacciones en los espacios urbanos locales. En este sentido, de alguna manera, se ha puesto en relación sus dinámicas socioespaciales con las características de las formas espaciales locales, como la apertura y la accesibilidad.

Este diseño de los momentos de observación anteriormente detallados ha tenido como finalidad facilitar la sistematización y el posterior análisis comparativo de las formas en que adquieren visibilidad estas mujeres en los diferentes espacios y temporalidades registradas. De manera conjunta, el registro realizado ha permitido identificar elementos novedosos en el ámbito de las relaciones socioespaciales de la ciudad y ha evidenciado también al espacio urbano como un proceso complejo, dinámico y relacional.

### *Tendencias socioespaciales de las mujeres latinoamericanas en Bilbao*

La importante proporción de mujeres latinoamericanas realizando tareas laborales en los espacios urbanos estudiados, ligadas al servicio doméstico y a las tareas de cuidados de personas en situación de dependencia, ha representado una de las principales tendencias registradas. Tal es así que cuatro de cada diez de estas mujeres se encontraban “trabajando” en las diversas observaciones realizadas, en las que no ha aparecido ningún otro sector poblacional desempeñándose en estos términos.

En relación con esta tendencia, en el caso de Bilbao cabe mencionar que las transformaciones del modelo urbano y demográfico han contribuido en la profundización de una nueva división internacional sexual del trabajo que ha colocado una fuerte carga en las mujeres migrantes. Parella Rubio (2003) señala que en el marco del estado español, en ausencia de una estructura de servicios públicos de cuidados desarrollada y con un modelo de cuidados

familista que históricamente ha asignado a la mujer el trabajo doméstico, la incompatibilidad entre el empleo remunerado de las mujeres y su presencia en la esfera reproductiva se ha terminado por resolver a través de la contratación de mujeres inmigrantes para el trabajo doméstico y de cuidados. Así, las cadenas globales de cuidados se conforman en torno a las mujeres migrantes que realizan tales trabajos en el país de destino, al tiempo que en su hogar su partida exige que estas dejen a otras personas (generalmente mujeres) bajo la responsabilidad de proporcionar los cuidados para sus hijos (Bakker y Gil, 2003; Ehrenreich y Hochschild, 2002; Pérez Orozco, 2012). A continuación, la tabla 1 expone los niveles obtenidos de mujeres latinoamericanas observadas desempeñando acciones laborales en los espacios urbanos bilbaínos.

TABLA 1  
MUJERES LATINOAMERICANAS QUE SE ENCUENTRAN TRABAJANDO EN LOS ESPACIOS  
OBSERVADOS, EN PORCENTAJES SOBRE EL TOTAL DE MUJERES LATINAS OBSERVADAS

	Días laborales	Fines de semana	
Metro Abando	69%	17%	42% Mujeres latinas —como media— trabajando en los espacios urbanos locales
Parque Doña Casilda	86%	75%	
Paseo del Arenal	62%	14%	
Plaza Moyúa	64%	17%	
Mercado de la Ribera	36%	9%	

Fuente: elaboración propia según las observaciones.

En una primera y simplificada lectura, estas informaciones podrían contribuir a explicar por qué se suelen reproducir ciertos estereotipos sociales sobre sus presencias en la ciudad.

Otra constatación interesante encontrada ha sido la tendencia de las mujeres latinoamericanas a juntarse entre sí. En los diferentes espacios y momentos estudiados, se encuentran realizando tareas laborales o no, con sus prácticas espaciales estas mujeres suelen recrear multiplicidad de interacciones sociales. En los parques acostumbran a ubicarse cerca, se buscan al llegar, se saludan, conversan; mientras “cuidan” a personas en situación de dependencia, a veces, aprovechan para quedar con amigas y/o familiares. Se las ha encontrado habitualmente en pequeños grupos en los diferentes espacios, como la plaza Moyúa, el paseo del Arenal, el parque Doña Casilda, el metro de Abando y el mercado de La Ribera.

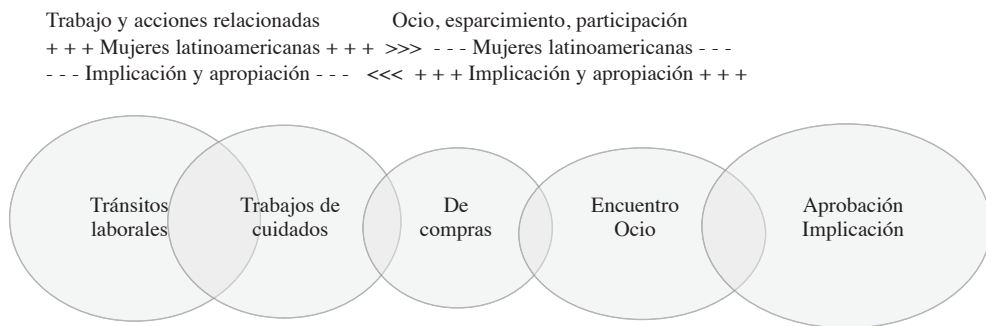
A través de “apropiaciones transitorias” (Aramburu, 2008), estas mujeres utilizan de múltiples modos el espacio urbano y le confieren diversas especializaciones funcionales. Además de introducir en el entorno local cierta mirada diferencial e intercultural, ellas suelen desplegar en los parques y mercados relaciones de intercambio y cotidianidad que les permiten reconstruir sus referentes urbanos y combinar los nuevos escenarios con la memoria, las representaciones y el imaginario del nuevo sitio (Pérez Rincón, 2009).

### Una cartografía abierta

La diversidad de acciones que estas mujeres habitualmente realizan en el entorno local bilbaíno confirma la relevancia de sus presencias en esta ciudad. No solo en términos cuantitativos sino también cualitativamente, ellas destacan por su multiplicidad y variedad de formas de estar, aparecer y ser en el entorno local.

La cartografía expuesta en la imagen 2, a modo de sistematización de los procesos recurrentes y de las tendencias generales detectadas en las observaciones realizadas, muestra las diversas formas en que estas mujeres adquieren visibilidad en los contextos urbanos de Bilbao.

IMAGEN 2  
CARTOGRAFÍA DE LAS PRESENCIAS DE LAS MUJERES LATINAS EN BILBAO



Fuente: elaboración propia según las observaciones.

Tal como se ha podido observar, en las acciones que se ubican en la parte izquierda del esquema se ha destacado una importante proporción de mujeres realizando tareas laborales (o ligadas a estas). Mientras que a medida que en la imagen se avanza hacia la derecha, las mujeres que se encuentran realizando acciones relativas al ocio, al encuentro, a la apropiación e implicación (política, social y/o cultural) suelen con frecuencia ir disminuyendo. Cabe entonces interpretar que se trata de una relación inversamente proporcional. Las presencias que requieren una menor implicación con los espacios (a la izquierda de la imagen) reflejan una mayor concentración de mujeres, y las actividades que conllevan mayor implicación (a la derecha de la imagen) reúnen menores proporciones de mujeres latinoamericanas.

La cartografía aquí propuesta ha visibilizado los dinamismos, dialécticos y devenires inherentes a las presencias de las mujeres latinoamericanas en Bilbao. Lejos de representarse como compartimentos estancos, las formas de aparecer de estas mujeres en los espacios urbanos locales se componen de todo un complejo abanico que abarca el estar y el no estar, el ser y el parecer, el aparecer y el desaparecer. De allí que se haya propuesto este recorrido integrado pero no lineal, en el cual los “pasajes” entre los diferentes estadios responden con frecuencia a los itinerarios flexibles, inciertos y siempre cambiantes de estas mujeres en (y con) la ciudad.



## Disputas en el *espacio-tiempo*

Los espacios/momentos “monofuncionales” y los “plurifuncionales” expresan dos de las principales dinámicas relacionales que, sin ser dicotómicas ni excluyentes entre sí, dan cuenta de las posibles y yuxtapuestas utilidades del tiempo y del espacio que suelen realizar en Bilbao las mujeres latinoamericanas.

Así, los espacios/momentos “monofuncionales” se caracterizan porque las dinámicas espacio-relacionales de estas mujeres se encuentran condicionadas por una fuerte impronta laboral. Y los espacios/momentos “plurifuncionales” se definen por contar unos usos y apropiaciones menos condicionados y más diversos por parte de estas mujeres.

La cartografía abierta de sus presencias y los espacios/tiempos “plurifuncionales” y “monofuncionales” dan cuenta, de alguna manera, de los procesos complejos y dinámicos que configuran las formas de estar y de aparecer de estas mujeres en la ciudad. Con el paso del tiempo y el desenlace de situaciones diversas, resulta posible que un espacio/momento deje de ser “plurifuncional” para convertirse en “monofuncional”; o que mientras que para algunas mujeres un mismo espacio puede ser representado como “plurifuncional” para otras puede ser interiorizado como “monofuncional”.

En la cartografía propuesta las diferentes actividades de estas mujeres, lejos de ser excluyentes e incompatibles entre sí, muchas veces han aparecido combinadas y superpuestas en la práctica cotidiana. Las acciones representadas dentro de figuras anidadas entre sí han querido dar centralidad a las instancias intermedias que, aunque no siempre se suelen tener en cuenta, resultan nodales porque son las que combinan y posibilitan los diferentes momentos y estadios que componen la cartografía.

En suma, las dinámicas espacio-relacionales de las mujeres latinoamericanas en Bilbao presentan una fuerte carga temporal que es también vivencial y experimental. Adquieren materialidad concreta en el tiempo y en el espacio y suelen variar en función de la articulación compleja que se dirime en lo cotidiano entre múltiples relaciones y situaciones, que se construyen y constituyen mutuamente.

Así la dimensión espacial de la ciudad resulta vital para el desarrollo de las relaciones sociales diversas. No sin tensiones, ha quedado evidenciado aquí que las mujeres latinoamericanas se conocen y se reconocen en el entorno urbano bilbaíno. Resignifican la ciudad confiriéndole nuevos usos y sentidos y reinventan sus tiempos (de trabajo o no) en micro-momentos de encuentro y socialización. Con la intención de profundizar en estas cuestiones, el siguiente apartado se adentra en la vinculación entre estas dinámicas socioespaciales y la configuración de las percepciones y representaciones de estas mujeres en (y con) Bilbao.

## REPRESENTACIONES DE LAS MUJERES LATINOAMERICANAS EN BILBAO

Teniendo en cuenta las principales tendencias socioespaciales destacadas en el anterior apartado, a continuación se problematiza cómo estas mujeres suelen percibir e internalizar las representaciones que en torno a ellas se construyen en esta ciudad.



Sin desmerecer los procesos personales e individuales, concretamente este análisis se ha centrado en los elementos compartidos tras la realización de veinticinco entrevistas en profundidad *con* mujeres latinoamericanas (con como mínimo dos años de estancia en Bilbao, de diferentes edades, nacionalidades y profesiones).

Cierta “experiencia incómoda” de “miradas invasivas”, de sobreobservación y/o de invisibilización, en algunos de los espacios que acostumbran frecuentar ha sido compartida por estas mujeres. De este modo, mediante un amplio abanico de formas de no-aceptación, por su condición de mujeres-trabajadoras-latinoamericanas-migradas, ellas suelen oscilar desde situaciones de rechazo explícito (maltrato físico y/o verbal) hasta mecanismos de discriminación sutil y trato diferenciado (miradas y gestos). El relato de Ana, da cuenta de este tipo de situaciones:

“A veces sí que me he sentido observada. Observaciones incómodas, que son por el hecho de ser mujer latinoamericana. Miradas incómodas en cuanto a la observación, como de invasión de tu propio espacio vital, en el sentido físico del cuerpo. Eso sí que lo he sentido” (Ana, colombiana, catorce años de estancia en Bilbao).

En ocasiones, las fronteras entre lo simbólico y lo material resultan difusas y difíciles de establecer. Pero, en el caso de estas mujeres, las sensaciones subjetivas han tenido como punto de partida experiencias urbanas reales cotidianas y, como refleja el testimonio, son parte de situaciones bastante frecuentes para ellas:

“Se percibe esa violencia simbólica o sutil. Por ejemplo, una va a pasar y de pronto cogen el bolso y lo aprietan. Me pasó en Madrid, acercarme a una mujer a preguntarle una dirección, era una mujer pero podría haber sido un hombre. El problema es la internalización de cómo nos leen. Me acerqué a consultarle y la señora cogió la cartera y gritó. Y le dije, no, perdón, solamente vengo a preguntarle una dirección” (Paula, colombiana, once años de estancia en Bilbao).

Bajo diferentes modalidades e intensidades, ellas han relatado haber tenido vivencias de este tipo en el transporte público (metro y autobuses), en los espacios verdes (parques y plazas), en comercios y en oficinas de la Administración pública.

### *De estereotipos e inseguridades*

La frecuente estigmatización de roles reproduce unas interacciones condicionadas que limitan a las mujeres latinoamericanas en Bilbao. Determinados estereotipos expresan y reproducen tipificaciones construidas sobre una imagen generalizada y estática de ellas en Bilbao.

La clase social, la etnia o el lugar de procedencia funcionan para estas mujeres como criterios de discriminación en el ámbito espacial de la ciudad, donde en muchos casos las diferencias (percibidas como amenazas) pueden fomentar instancias de expulsión y exclusión. Este es el marco en el que se emplean los estereotipos sociales que asignan atributos, rasgos y/o comportamientos negativos hacia estas mujeres.

En este sentido, se detallan a continuación algunos de los principales estereotipos que, siguiendo sus testimonios, funcionan para ellas como mecanismos de encasillamiento social.

#### Estereotipo 1: “Mujer latinoamericana trabajadora de hogar”

Para las mujeres latinoamericanas, la asociación naturalizada que las suele vincular con el empleo de hogar no resulta positiva. A este respecto, ellas han denotado que, de manera pronunciada, sus proyectos migratorios se ven subsumidos bajo la imagen de “ser” una empleada de hogar. Así, comentaba Julia:

“Nadie sabe qué hay detrás de una trabajadora de hogar. No se sabe qué conocimientos tiene, qué formación tiene y no pueden catalogarla como una ignorante por el solo hecho de estar cuidando niños y limpiando. Y eso lo he visto muy a menudo. Eso a mí me da pena. Me da pena porque además no enriquece a esta sociedad” (Julia, argentina, once años de estancia en Bilbao).

El empleo doméstico, caracterizado por su infravaloración, desvalorización, invisibilidad, feminización y precarización, representa en Bilbao para las mujeres latinoamericanas migradas la principal puerta de entrada y vía de regularización administrativa.

Ya se ha mencionado aquí que particularmente en el País Vasco, las necesidades sociales y laborales locales han posibilitado el incremento de los flujos migratorios y han definido las características de los mismos. De modo que el gran nicho laboral, en este territorio, para el colectivo de mujeres inmigrantes es el de los trabajos domésticos y el de los cuidados personales (Aierdi, 2012). Para una buena parte de las mujeres entrevistadas, este ha sido el primer empleo en esta ciudad. Sin embargo, siguiendo a Vicente (2006), no se debe confundir *estrategia de entrada* con *proyecto migratorio*.

“No lo sé. Igual piensan que solo venimos para trabajar [de eso]. Igual creen también que la mujer es poco preparada, aunque igual hay muchas mujeres preparadas. El trabajo es el doméstico, digamos para las mujeres inmigrantes es eso. Poco más, no te cogen. Pienso que ellos creen que no podemos desempeñar otros trabajos. Pienso, no lo sé” (Irene, ecuatoriana, diez años de estancia en Bilbao).

Los estudios y las experiencias laborales de estas mujeres se suelen desconocer y se les asignan además características negativas (no formación, ignorantes, incultas, suaves, sumisas, cariñosas) para argumentar que encajan mejor en tales puestos de trabajadoras de hogar (Parella Rubio, 2003). La invisibilidad y la infravaloración, en repetidas historias, exceden a las condiciones laborales de estas mujeres:

“Invisibilizada sí que me he sentido..., así como cuando yo iba con la señora paseando, solo la saludaban a ella, y luego yo quería saludar y la gente ni me miraba. O sea existes en la medida que está ella, de lo contrario no” (Candelaria, salvadoreña, ocho años de estancia en Bilbao).

En esta línea, en las oficinas de los servicios públicos de empleo (Inem, Lanbide), a priori, según ellas han comentado, los funcionarios y funcionarias les suelen sugerir automáticamente

que se apunten en las listas para empleos domésticos. De ahí que, como señala Carolina, a ellas les resulta dificultoso lograr el acceso a otro tipo de empleos:

“Mira, la que más me ha marcado fue cuando fui al INEM. Me querían inscribir, marcar la x en solicitud de servicios [domésticos]. ¿Sabes que le piden a una de todo? Yo le dije, yo no quiero inscribirme en servicios. Yo llevaba una carpeta con una cantidad de papeles que decían que yo era psicóloga experta en intervención de mujeres, y a él [al funcionario] no le valía eso. Me dice que aquí la cosa está difícil. Yo le dije: yo no quiero eso, o me pones como psicóloga o no me pones. Porque yo no vine aquí en ese plan” (Carolina, colombiana, siete años de estancia en Bilbao).

### Estereotipo 2: “Mujer latinoamericana quita maridos”

La percepción generalizada de la “mujer latinoamericana que ha venido a Bilbao a quitar los maridos” ha sido otra de las imágenes estereotipadas que estas mujeres denuncian. En esta línea, han señalado escuchar a menudo comentarios que refieren a una concepción de ellas como más “cariñosas”, más “dulces”. Lucía, que lleva más de treinta años viviendo en Bilbao, cuenta muchas anécdotas en este sentido:

“Mira, un día estaba yo esperando el autobús y vino un viejo-pero viejo- [enfatisa] y le dice a otra chica más jovencita latina que si quiere que la acompañe, que la invita a cenar, y la chiquilla se me queda viendo. Entonces, yo le digo: ¡Oiga usted! ¿Cree que puede avasallar así a la chica? Y me dice: ¡Si le estoy hablando a ella, señora! [...] Luego otra vez, estaba una brasileña, y viene un hombre y le dice: que no eres de aquí... y ella le dice: ¿qué no se ve que no soy de aquí? Y él le dice: ¿Sabes que me gustaría una mujer como tú para casarme? Y entonces le dice ella: ahhh, sabe que yo tengo a mi abuelita que puede ser su mujer y está muy guapa también [se ríe]. Entonces, le dice él: ahhh nooo, pero a mí me gustan las mujeres jóvenes. [Pausa] Ya te digo, prima que la mujer viene a buscar un marido o lo que sea, que viene a buscar un hombre que la mantenga” (Lucía, mexicana, treinta y siete años de estancia en Bilbao).

Esta imagen de “chicas cariñosas y fáciles”, llevada al extremo, se relaciona con la idea de que estas mujeres vienen a Bilbao a ejercer la prostitución. A este respecto, varias de ellas han señalado la existencia de miradas que generalizan el hecho de ser latina con el oficio de la prostitución, que incluso suelen relacionar automáticamente a este trabajo con mujeres de procedencia de determinados países de América Latina como Brasil y/o República Dominicana.

### Estereotipo 3: “Mujer latina que se lleva las ayudas sociales”

El tercer estereotipo por ellas señalado tiene que ver con la creencia generalizada de que “abusan de las ayudas sociales”. En este sentido, las mujeres con mayor tiempo de estancia en la ciudad han expresado que a raíz de la crisis económica, han aumentado las expresiones xenófobas y racistas en la vía pública. Incluso se ha señalado que, ante el impacto mediático de determinadas situaciones (como los recortes en las prestaciones del sistema sanitario, de ayudas sociales, o —también— ante algunas estadísticas concretas que se difunden en los

medios masivos de comunicación), suelen incrementarse los comentarios y las miradas invasivas.

En relación con esto, ellas han podido apreciar cierto discurso que les asigna de manera unilateral el ser madres de familias numerosas aunque muchas de ellas no tienen hijos ni hijas. Y así se suele dar por sentado que ellas han venido motivadas por las facilidades de las ayudas sociales y por la estructura de bienestar que el Estado proporciona.

A pesar de todo esto, las mujeres han recalcado que no todo es negativo. Por parte de algunos entornos, minoritarios pero significativos para ellas, reconocen que existe una imagen positiva sobre ellas como mujeres valientes, luchadoras y emprendedoras. Quizás por ello se han mostrado precavidas y han preferido evitar las generalizaciones en el momento de establecer categorizaciones sobre el trato que reciben en esta ciudad.

La restricción de las formas de estar y de aparecer de estas mujeres en esta ciudad, bajo los estereotipos anteriormente destacados, han puesto en evidencia múltiples inseguridades y desconocimientos que existen al día de hoy en la sociedad bilbaína.

Las imágenes de la mujer latinoamericana “trabajadora de hogar”, la “quita maridos” y la “que se lleva las ayudas sociales” operan como fuertes mecanismos de encasillamiento social para estas mujeres. Y les restringen el desarrollo de otros posibles campos de interacción (bajo otros roles que les permitirían desarrollar otros tipos de aceptación y reconocimiento socioespacial) y profundizan las desigualdades construidas sobre la base de las categorías binarias que el sistema de género patriarcal asigna a las mujeres, resaltando en los tres casos de estigmatización cualidades asociadas y asignadas a lo “femenino”, a las tareas “reproductivas” y a los “trabajos feminizados”.

## LAS MUJERES LATINOAMERICANAS CON BILBAO: PARADOJAS Y RETOS PENDIENTES

La cartografía abierta y la caracterización de los espacios/momentos “plurifuncionales” y “monofuncionales” que reflejan las diversas formas en que adquieren visibilidad las mujeres latinoamericanas en los espacios urbanos bilbaínos, así como también las representaciones estereotipadas que siguiendo sus relatos ellas suelen vivenciar cotidianamente, inciden de múltiples modos en la interrelación mujeres latinoamericanas y espacios urbanos bilbaínos.

Mediante procesos situacionales y relacionales, de conocimiento y reconocimiento socioespacial, toman forma y sentido las diversas prácticas urbanas de estas mujeres, que se encuentran atravesadas por diferentes momentos de empoderamiento y desempoderamiento, de aceleración y desaceleración. Al respecto, Laura se pregunta:

“¿Están dispuestas las personas de aquí a compartir lo que supuestamente creen que es suyo, pero no lo es?... Porque en ningún momento está escrito el derecho, la propiedad de la tierra. Si pensamos que son espacios públicos, si son públicos es porque son de todos, ¿no? Entonces el espacio es para ser compartido el tiempo que sea. Entonces ¿tanto-cuánto?... Tanto derecho tengo, como cuánto efectivamente se me quiera compartir...” (Laura, brasileña, cuatro años de estancia en Bilbao).

Cuando la relación que se establece entre las mujeres latinoamericanas y los espacios urbanos de Bilbao se caracteriza por las altas proporciones de estas mujeres realizando tareas laborales en el ámbito local, por la primacía “monofuncional” de sus usos de los espacios y de los tiempos en esta ciudad y por una cartografía que concentra la mayor cantidad de estas mujeres realizando las acciones que menos implicación con los espacios requieren, en suma se está diciendo mucho no solo de las situaciones concretas de estas mujeres sino también de las actuales relaciones socioespaciales de esta ciudad.

La no aceptación, la falta de acogida para con ellas (pero también quizá para otros colectivos) advierte que no todas las personas tienen igual acceso y disfrute del entorno urbano bilbaíno. Se trata de la existencia de un velo imaginario construido socialmente que, mediante el encasillamiento de roles y estereotipos, opera sutilmente delimitando espacios, relaciones e interacciones y reproduce un sistema informal de estratificación socioespacial en esta ciudad.

Como parte de este proceso, las limitaciones e imágenes negativas terminan con frecuencia por alimentar procesos de autolimitación y de autoimagen negativa por parte de las propias mujeres latinoamericanas. Se produce así un círculo vicioso que se retroalimenta constantemente. Las formas de reacción ante la sensación de “sentirse-expulsadas-o-no-aceptadas” no son lineales ni replicables. Mientras que algunas al recluirse en sus núcleos cercanos pierden y/o ceden su participación en los espacios urbanos, otras mujeres redoblan su apuesta y desarrollan mayor interacción socioespacial.

El reconocimiento como primera condición de emergencia como sujetos (Bajtín, 2000) resulta central para estas mujeres como para cualquier ser social. Sin reconocimiento no resulta posible una verdadera aceptación, para ser aceptadas ellas muchas veces tienen que jugar las reglas (formales e informales) establecidas para este juego. En los espacios de la ciudad se erigen los signos y se expresan las identidades de pertenencia o exclusión (Mc Dowell, 2000; Morley, 2001). Así, las fronteras socioespaciales adquieren significados distintos según de qué lado se encuentre cada persona, pues los límites corporales se encuentran establecidos por la praxis hegemónica y por las limitaciones sociales de aceptabilidad (Butler, 2004).

A pesar de esto, estas mujeres han asumido su cuota de responsabilidad en los pequeños pasos hacia unas relaciones socioespaciales menos condicionadas. En este sentido, la auto-crítica que han realizado algunas de ellas ha resultado interesante. Han señalado como parte de su aprendizaje la importancia de desenvolverse con información desde el rol de ser “*personas portadoras de derechos*”. A este respecto ellas enfatizan que hay que proceder con educación y respeto, con buenos modales e información, pero que eso no significa ser sumisas e ir por los sitios “*como pidiendo favores*”. Y reconocen como fundamental el “*estar-estando*”, en tanto ejercicio cotidiano que de hecho que contribuye a otros tipos de aceptación hacia ellas, desde el conocimiento y reconocimiento mutuo. Por ello, para las mujeres latinoamericanas migradas el apropiarse e implicarse en los espacios que frecuentan diariamente representa otro importante reto:

“Yo me tomo el derecho. Yo parto de saber que tengo el derecho. Y estoy en los sitios, yo me tomo los espacios. Porque no me permito que me los den porque de pronto no me los van a dar. Pero yo soy una persona con derechos” (Laura, colombiana, once años de estancia en Bilbao).

Las relaciones socioespaciales no excluyentes tienen la potencialidad de ser prefigurativas y performativas de sociedades más igualitarias y plurales. Pero vistas en el presente también proporcionan señales interesantes sobre las características de la sociedad y de la ciudad.

Transformar colectivamente de raíz tales circuitos viciados, de no reconocimiento y encasillamiento, y potenciar otro tipo de interacciones/interrelaciones socioespaciales más igualitarias en el entorno urbano bilbaíno, son entonces dos cuestiones centrales que nos acercarán hacia una síntesis positiva de la relación dialéctica que, en este caso, vincula a las mujeres latinoamericanas con los espacios urbanos bilbaínos y a través de estos con la sociedad local. Los devenires posibles de las presencias de las mujeres latinas en los espacios urbanos bilbaínos se encuentran en estrecha relación con la resolución de esta compleja interrelación en la que, asumámoslo o no, todas estamos involucradas.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aierdi, X. (2012), “Mujeres extranjeras en la CAE”, *Mujeres inmigrantes extranjeras en la CAE*, Vitoria Gasteiz, Emakunde Instituto Vasco de la Mujer, 33-46.
- Aramburu, M. (2008), “Usos y significados del espacio público”, *ACE: Arquitectura, Ciudad y Entorno*, Año III, núm. 8 (octubre), 143-151.
- Bajtín, M. (2000), *Yo también soy (Fragmentos sobre el otro)*, México, Taurus.
- Blanco, C. (ed.) (2006), *Migraciones. Nuevas movilidades en un mundo en movimiento*, Barcelona, Anthropos.
- Bakker, I. y Gill, S. (2003), *Power, production and social reproduction: Human insecurity in the global political economy*, Nueva York, MacMillan.
- Borderías, C., et al. (2011), *El trabajo de cuidados. Historia, teoría y políticas*, Madrid, Catarata.
- Butler, J. (2001), *Mecanismos psíquicos del poder. Teorías sobre la sujeción*, Madrid, Anagrama.
- (2004), *Lenguaje, poder e identidad*, Madrid, Síntesis.
- Ehrenreich, B. y Hochschild, A. (eds.) (2002), *Global Woman: Nannies, Maids and Sex Workers in the New Economy*, Nueva York, Metropolitan Book.
- Emakunde Instituto Vasco de la Mujer (2012), *Mujeres inmigrantes extranjeras en la CAE*, Vitoria Gasteiz, Emakunde Instituto Vasco de la Mujer.
- EPIE (2011), *Encuesta de la población extranjera inmigrante residente en la CAPV*, Disponible en [http://www.gizartelan.ejgv.euskadi.net/r45-docuinfo/es/contenidos/informe\\_estudio/epie2010/es\\_epie2010/adjuntos/EPIE\\_2010\\_cas.pdf](http://www.gizartelan.ejgv.euskadi.net/r45-docuinfo/es/contenidos/informe_estudio/epie2010/es_epie2010/adjuntos/EPIE_2010_cas.pdf)
- Foucault, M. (1979), *Microfísica del poder*, Madrid, Ediciones de la Piqueta.
- Ikuspegi (2011), *Panorámica nº 38: La década prodigiosa de los flujos migratorios*, Febrero 2011. Disponible en <http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/panoramicas/es/pan38casweb.pdf>
- (2012), *Población latinoamericana en la CAPV 1998-2012*, Disponible en <http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/powerpoints/latinoamerica2012.pdf>
- (2012a), *Panorámica de la inmigración: Nº 47: Mujer migrante en la CAPV*, Noviembre 2012, Disponible en <http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/panoramicas/es/pan47cas.pdf>

- (2013), *Panorámica de la inmigración n° 49: Población extranjera en la CAPV*, mayo 2013, Disponible en: <http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/panoramicas/es/panoramica49cas.pdf>  
Instituto Nacional de Estadística: <http://www.ine.es>
- Juliano, D. (1994b), “Un lugar en el mundo: identidad, espacio e inmigración”, *Documentación Social. Revista de estudios sociales y de sociología aplicada*, n° 97, octubre-diciembre 1994: 91-100.
- (2000), “Mujeres estructuralmente viajeras: estereotipos y estrategias”, *Papers Revista de Sociología*, n° 60: 381-389.
- Martín Herrero, M. J., Fullaondo Elordui-Zapateriexe, A., Moreno Márquez, G. (2013), “Mujer inmigrante y mercado laboral en el País Vasco: un acceso precario al empleo”, *Zerbitzuan*, 53: 91-107.
- Mc Dowell, L. (2000), *Género, identidad y lugar*, Madrid, Ediciones Cátedra.
- Morley, D. (2001), “Pertenencias. Lugar, espacio e identidad en un mundo mediatizado”, en L. Arfuch (2005), *Pensar este tiempo. Espacios, afectos, pertenencias*, Buenos Aires, Paidós, 129-168.
- Parella Rubio, S. (2003), *Mujer, inmigrante y trabajadora: la triple discriminación*, Barcelona, Anthropos.
- Pérez Orozco, A. (2012), *De vidas vivibles y producción imposible*, disponible en: <http://www.decrecimiento.info/2012/02/de-vidas-vivibles-y-produccion.html>, acceso el 19/03/2013.
- Pérez Rincón, S. (2009), “Las estructuras del deseo: representaciones de género en la revitalización urbana”, en R. Tello y H. Quiroz, *Ciudad y diferencia. Género, cotidianeidad y alternativas*, Barcelona, Bellaterra, 149-176.
- Vicente Torrado, T. (2006), “Importancia de los flujos migratorios de mujeres”, en C. Blanco (ed.) (2006), *Migraciones. Nuevas movilidades en un mundo en movimiento*, Barcelona, Anthropos, 206-233.

**Josefina Roco Sanfilippo** es doctora en Estudios Internacionales e Interculturales por la Universidad de Deusto, magíster en Estudios Internacionales por la Universidad del País Vasco y licenciada en Ciencia Política por la Universidad de Buenos Aires. Sus principales líneas de investigación son la feminización de la migración internacional y la organización social de los espacios urbanos, desde la perspectiva de la geografía de género y de las metodologías críticas-feministas.

**Recibido:** 09/09/2013

**Aceptado:** 08/04/2014